

李白《宣州謝朓樓餞別校書叔雲》 姓名：

棄我去者，昨日之日不可留；亂我心者，今日之日多煩憂。

長風萬里送秋雁，對此可以酣高樓。

蓬萊文章建安骨，中間小謝又清發。

俱懷逸興壯思飛，欲上青天攬明月。

抽刀斷水水更流，舉杯銷愁愁更愁。

人生在世不稱意，明朝散髮弄扁舟。

注釋

- (1) 宣州：今安徽省宣城縣。謝朓樓：南北朝時齊朝詩人謝朓任宣城太守時，在宣城外陵陽山上所建的一座樓，人稱謝朓樓，也稱北樓。校書：官名，校書郎的簡稱。叔雲，李白族叔李雲，曾任秘書省校書郎。
- (2) 長風：遠風，大風。
- (3) 秋雁：比喻李雲離去。
- (4) 此：指上句的長風秋雁的景色。酣高樓：暢飲於高樓。
- (5) 蓬萊：神話傳說中的海上仙山，傳說仙府圖書都集中藏在這裡。蓬萊文章：即漢代文章，這裡只指李雲所寫的文章。建安：東漢獻帝年號（公元196年—公元214年）。建安骨：建安時期，曹操三父子、孔融、陳琳、王粲（ちりん）、徐幹、阮瑀（じゅ）、應瑒（じやう）和劉楨的詩作，反映了當時動亂時代的社會現實，詩作風格剛健清新，後人稱為“建安風骨”。小謝：指謝朓。世稱劉宋時代的詩人謝靈運為大謝，稱謝朓為小謝。這兩句雖是讚美建安諸子和謝朓，但也有暗喻李雲和自己的意味。小謝：指謝朓，字玄暉，南朝齊詩人。後人將他和謝靈運並舉，稱為大謝、小謝。這裏用以自喻。清發：指詩文清新俊逸。俊逸：形容人容貌俊秀，才藝超群。
- (6) 俱懷：兩人都懷有。逸興：飄逸豪放的興致，多指山水遊興，超遠的意興。壯思：雄心壯志，豪壯的意思。
- (7) 覽：通“攬”，摘取。
- (8) 稱意：稱心如意。
- (9) 明朝：明天。散髮：不束冠，意謂不做官。這裏是形容狂放不羈。古人束髮戴冠，散髮表示閒適自在。弄扁舟：乘小舟歸隱江湖。扁舟：小舟，小船。春秋末年，范蠡辭別越王勾踐，“乘扁舟浮於江湖”（《史記·貨殖列傳》）。

語譯

昨天的日子漸漸離我遠去，已經不可能挽留；
今天的日子擾亂了我的心，充滿了無限煩憂。
長風吹過了幾萬里送來秋雁，對此可以開懷暢飲酣醉高樓。
校書您的文章頗具建安風骨，又有我的詩如謝朓秀朗清發。
我們都是心懷逸興壯思飛動，想登上九天去摘取一輪明月。
拔刀斷水水卻更加洶湧奔流，舉杯消愁愁情上卻更加憂愁。
人生在世上不能夠稱心如意，不如明天披頭散髮駕舟漂流。

賞析

(<https://kknews.cc/culture/qgp2gny.html>)

該詩又叫《陪侍御叔華登樓歌》，內容是送別。謝朓樓是南齊著名詩人謝朓任宣城太守時建的，又叫北樓、謝公樓。天寶末年，李白在宣城給秘書省校書郎李雲餞別，該詩就是當時寫的。

頭兩句既沒有寫餞別也沒有寫樓，而是直抒胸臆地寫出了心中的憂煩。突兀的起筆、重複的字詞，將詩人的命憂鬱、憤懣(ﻣﺎﺭﺭﻭ) 、憂煩的心情生動地表現了出來。「昨日之日」和「今日之日」既表現了詩人壯志未酬的苦煩，也表達了他對當時腐敗政治的不滿。下面兩句從苦悶轉到長風送秋雁的畫面，詩人豪邁豁達的心胸可見一斑。碧空如洗，面對「萬里長風送秋雁」的圖景，詩人酣飲高樓的豪情被激發了出來。同時，「送」和「酣」兩個字也體現了「餞別」的主題。

「蓬萊」四句承接上句，通過餞別時對主客雙方的描寫，表現了詩人的文藝觀和高尚的情操，也表達了對對方的讚美。東漢時，學者們稱東觀(政府的藏書機構)為蓬萊山，因此唐朝人多用蓬山、蓬閣指代秘書省。李雲是秘書省校書郎，詩人用「蓬萊文章」來讚揚李雲的文章有建安風骨般的剛勁。「小謝」指謝朓，李白用自己推崇的謝朓來自比，形容自己同他一樣有著清新奇麗的詩歌風格，也顯示了自己的自信。這兩句回應了題目中的謝朓和校書。第七、八句接著寫彼此的意興，說雙方都懷有豪情壯志和勃發的逸興，甚至想飛到天上去攬取明月。詩人酒到濃時的這番話表露(ﻣﺎﺭﺭﻭ)出了率真、豪放的性格和對高尚目標的追求。

最後四句抒發了詩人心中的苦悶和感嘆。現實生活中並沒有「長風萬里送秋雁」的自由境地，詩人只能在精神世界中幻想飛翔。於是，當回到現實之中時，他更加憂悶，很想用「抽刀斷水」來斬斷一切的煩惱。這個新奇的比喻不僅富有創意，而且非常有生活氣息。當時的李白總是處於一種「不稱意」的苦悶狀態中，因為理想和現實的矛盾非常尖銳，無法解決，只能讓他從「散發弄扁舟」中尋找出路。

該詩豪邁與清新的高度統一，表現了詩人的博大胸懷、率真的性格和運用語言的高超技巧。

補充

1. 校(ウーㄠ、)書郎：職官名。專司典校書籍的官員。東漢時已有此官名，唐代時為文人起家的美官，由此進身，往往可達清高顯要的地位。起家：興家立業。【例】白手起家
2. 建安時期：“建安七子”在中國文學史上具有相當重要的地位。他們與“三曹(曹操、曹植、曹丕)”一起，構成建安作家的主力軍。他們對於詩、賦、散文的發展，都曾作出過貢獻。“七子”的創作各有個性，各有獨特的風貌。孔融長於奏議散文，作品體氣高妙。王粲詩、賦、散文號稱“兼善”，其作品抒情性強。劉楨擅長詩歌，所作氣勢高峻，格調蒼涼。陳琳、阮瑀，以章表書記聞名當時，在詩歌方面也都有一定成就。其風格的差異在於陳琳比較剛勁有力，阮瑀比較自然暢達。徐幹詩、賦皆能，文筆細膩、體氣舒緩。應瑒亦能詩、賦，其作品和諧而多文采。“七子”的創作風格也具有一些共同的特點，這也就是建安文學的時代風格。
3. 束髮：將頭髮綁起來。
4. 扁(ヌーㄣ)舟：小船。
5. 胸臆：
 - 胸部。引申指心中的想法。【例】且讓我直抒胸臆，一吐抱負。
 - 胸懷、氣度。【例】聽他一席話，才知他胸臆捲江河，令人驚嘆！
6. 突兀：
 - 高聳的樣子。【例】山勢突兀
 - 唐突意外。【例】你沒有事先通知就直接去拜訪長官，這樣太突兀了。
7. 壯志未酬：偉大的志願尚未實現。
8. 豪邁：氣度寬廣，性情豪放。
9. 豁達：心胸曠達，度量寬宏。
【例】他生性豁達，這點小挫折對他而言根本算不了什麼。
10. 碧空如洗：淺藍色的天空。藍色的天空明淨得像洗過一樣。形容天氣晴朗。
11. 東觀(ウーㄣ、)：東漢時皇家藏書樓，在洛陽南宮，也是宮中著述和修史的地方。
12. 祕書省：祕書省，又別稱蘭臺、麟臺、蓬山，工作性質是管理皇家圖書館，掌邦國經籍圖書之事。
13. 剛勁(ウーㄥ、)：剛強堅勁，挺拔有力。【例】他的書法剛勁挺拔，力透紙背。
14. 勃發：形容精神旺盛、煥發。【例】英姿勃發
15. 逸興：超脫世俗的意興。【例】今晚大伙暢談抱負，逸興飛揚。